

# Joel

Joel techpohuilá tlen se hueyi tlatzacuilti tlen chapolime catli nopa masehualme tlen nopa tlali quiiximatiyayaj, pero nojquiya tlahuel quinimacasiyayaj. Achtihui hualajqui nopa tlatzacuilti tlen chapolime huan teipa hualajqui se tlahuaquistli catli tlahuel fiero. TOTECO quitequihui ni tlajtol pannextijquetl para quinnotzas nopa masehualme ma moyolcuepaca. Nojquiya camanaltic miyac tlen nopa tonal catli itoca “itonal TOTECO” quema TOTECO quintlajtolsencahuas masehualme huan quintlatzacuiltis. Pero Joel quijto para achtihui oncas miyac tlanextilijcayotl huan tiochicahual nextili quema ayamo huala nopa tonali. Quinnotza masehualme ma moyolcuepaca ica TOTECO huan quenicatza TOTECO quicualtlalis inintlal huan quintiochihuas. Nojquiya quijtohua para se tonali quititlanis Itonal ipan nochi masehualme catli iaxcahua.

Joel amo tlacamanalhuía tlen ya, niyon amo techyolmelahua ipan tlaque tonali tlacamanalhui quen quichijtoque nopa sequinoc tlajtol pannextiani.

**Joel quiyiya eyi partes:**

**Joel 1:1—2:11** Nopa tlatzacuilti tlen chapolime huan tlen tlahuaquistli

**Joel 2:12-29** Toteco quinnotza masehualme ma moyolcuepaca.

**Joel 2:30—3:21** Toteco quintlatzacuiltis nochi masehualme catli amo quinequij quichihuase ipaquilis.

---

**Nopa chapolime quitlamicuase tlatoctli**

**1** Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac na, niJoel niitelpoca Petuel, ma nitlayolmelahua.

**2** Xijtlacaquilica cuali ni camanali anhuehue tlacame tlen anisraelitame. Quena, xijtlacaquilica nochi catli anitztoque ipan ni tlali. Amo quema anquitztoque se hueyi tlamantli quen catli nimechpohuilis. Niyon amotatahua amo quema quitztoque se tlahuicayotl quej ni catli oncas. **3** Teipa anquinhuilise amoconeua catli anmechajsic, huan inijuanti quinhuilise ininconeua huan iniixhuihua catli tlacajtiyase. **4** Hualahuij chapolime catli tlatejtectihualahuij huan quicuase itlajca amomil. Huan catli inijuanti quicahuase, hualase chapolime catli patlantinemij huan quicuase. Huan teipa hualase chapolime catli huitontihualahuij huan quicuase nopa pilquentzi catli mocajtos. Huan teipa

hualase nopa tlamantli chapolime catli quitlamicuaj senquistoc nochi xihuitl catli onca, huan quitlamiltise nopa quentzi catli nopa sequinoc chapolime quicajtose.

**5** ¡Anihuintini, xiisaca! Quena, xichocaca amjuanti catli anquijij xocomeca atl catli cococ pampa anmechquixtilise nochi itlajca xocomecatl catli ica anquichihuayayaj xocomeca atl. **6** Quen soldados catli hualahuij para techtlanise, hualahuij nopa chapolime para quicuase nochi catli eltoc ipan ni totlal. Amo aqui huelis quinhuhuas quesqui ininmiyaca. Huan inintlancoch tlatequis quen inintlancoch tecuanime. Quena, ica inintlancoch quitlamicuase catli onca quen se sihua león catli mayana. **7** Quitlamiltise nochi xocomeca mili huan nochi itlajca tohiguera cuahua. Huan quinximase nopa cuame hasta chipahuac mocahuase imacuayohua.

<sup>8</sup>Xichocaca chicahuac quen choca se ichpocatl huan moyoyontía yayahuic pampa mictoc catli ihuaya monamictis-quía. <sup>9</sup>Ama ayacmo onca tlacajcahualistli tlen harina, niyon xocomeca atl catli qui-toyahuaj iixpa TOTECO. Chocase totajtzitzi catli moquetzaj iixpa TOTECO, pampa mayantinemise. <sup>10</sup>Nochi mili eltos sosolitic. Amo tleno oncas. San oncas tequipacholi campa hueli. Nochi toquistli ya polijtos. Nopa xocomeca mili ya huactos, huan nopa olivos pilinise, huajca ayacmo oncas aceite. <sup>11</sup>Amojuanti catli antequitij ipan mila huan ipan xocomeca mili, anchocase ica tequipacholi pampa nopa trigo huan cebada polijtos huan amo oncas pixquistli. <sup>12</sup>Huaquis nochi xocomeca milme. Pilinise nochi higuera cuame, huan huaquise nopa cuame catli temaca granadas, cocos huan manzanas. Senquistoc nochi cuame polihuisse. Huan nojquiya ihuaya polihuis ininpaquilis nochi masehualme.

<sup>13</sup>Amojuanti antotajtzitzi catli anquitequipanohuaj noTeco Dios campa tlaixpamitl, ximoyoyontica ica yoyomitl catli fiero. Huan xichocaca ica tequipacholi pampa ipan tiopamitl ayacmo quihualicase harina huan xocomeca atl para tlacajcahualistli para ya. <sup>14</sup>Xiquinnotzaca nochi masehualme ma mosentilica iixpa TOTECO huan ma mosahuaca. Ma hualaca ipan itiopa nochi huehue tlacame huan nochi masehualme catli itztoque ipan ni tlali. Huan ma quitlajtlanica itlapalehuil TOTECO huan ma chocaca iixpa.

**Ni tlatzacuiltli elis fiero quen itonal  
TOTECO**

<sup>15</sup>Nopa tonali catli itoca itonal TOTECO monechcahuía huan tlahuel fiero elis para masehualme. Quena, ipan nopa tonal TOTECO Catli Quipiya Nochi Chicahualistli quitlamisemanas catli onca campa hueli. <sup>16</sup>Toixtla techquixtilise totlacualis huan tlamis nochi paquilistli ipan itiopa Toteco Dios. <sup>17</sup>Nopa xinachtli catli tijtocase tla-

mihuaquis ipan mili. Nopa cuacalme para sintli tiquinsemanase pampa amo tleno oncas para ipan tijtlalise. <sup>18</sup>Tzajtzise nochi huacaxme ica mayantli pampa amo oncas sacatl. Huan tlahuel tlajijyohuisse nochi borregoyme.

<sup>19</sup>TOTECO, techpalehuiqui. Quena, nimitznotza TOTECO pampa tilit quitlamitlatis nochi xihuitl huan nochi cuame ipan cuatitlamitl. <sup>20</sup>Huaquis nochi pilatlajtzitzi hasta nopa tlapiyalme ipan cuatitlamitl mitztzajtzilise para atl. Huan tlamihuaquis nochi sacatl.

**2** Xijpitzaca nopa tlapitzali catli ica anhtlayolmelahuaj ipan altepetl Jerusalén<sup>a</sup>, itepe TOTECO catli tlatzejtelolitic. Ma huihuipicaca nochi catli itztoque ipan tlali Judá pampa ya huala nopa tonali catli itoca itonal TOTECO. Quena, monechcahuía nopa tonali catli itoca itonal TOTECO quema yaya tetlatzacuiltis. <sup>2</sup>Elis se tonali tlen tzintlayohuilotl, tlen tlatzacuiltli huan tequipacholi. Nopa tonali tlamixtentos huan tlayayahuiyas. Ayacmo nesis tonati.

**Hualahuij nopa chapoltzitz**

Quen quema pehua tlanestihuala huan teipa campa hueli onca tlahuili, quej nopa tiqunitase nopa chapoltzitz catli hualase quen tlahuel miyaqui soldados. Tlahuel miyac chicahualistli quiqipiyase. Amo quema aqui quitztoc se tlamantli quej ni, niyon amo quema sempa quiitase catli tlatcatis teipa ipan ni taltipactli. <sup>3</sup>Injuanti itztoque quen tlelelemectli catli quiqipitzohua nochi catli eltoc inechca. Quitzon-tlamiltise nochi catli eltoc iniixmelac. Huan campa panose mocahuas quen amo tleno eltoya. Ni tlali eliyaya quen ixochimil TOTECO quema ayamo ajsiyayaj. Pero quema ya panotose, mocahuas quen se huactoc tlali campa amo tleno eli, pampa niyon se pilxihuitzi amo hueli momanahuis. <sup>4</sup>Nopa miyaqui chapolime nesise quen pilcahuayojtzitzi catli motlalohuaj chicahuac. <sup>5</sup>Quema huitonise, tlaquis-

<sup>a</sup>2:1 Tepetl Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.

tis chichahuac quen carrojme catli yohuij ipan tlahuilancayotl. Huan caquistis quen xaxamaca tlasoli huactoc ipan miyac tltl o quen miyaqui soldados catli yohuij para tlahuilanase ica miyac chichahuacalistli.

6Nochi masehualme huihuipicase quema quinitase. Nochi inixayac chipalantiyase. 7Nopa miyaqui chapolime motlalojtihualase quen tlacame catli mooquichmatij huan amo majmahuij. Tlej cose ipan tepamitl ipan altepeme quen soldados catli momachtijtoque tlahuilanase. Sese inijuanti quimati iojhui huan huala xitlahuac. 8Amo mocuatopehuase. Sese nemis ipan iojhui. Amo hueli timomanahuise tlen inijuanti pampa niyon se machete amo quincoscuía. 9Ajsiquij ipan altepetl, huan tlejcoquij ipan tepamitl huan calaquise ipan calme. Quena, calaquise ipan ventanas quen calaqui se tlachtejquetl. 10Quema noja itztose ipan ojtli para ajsise, taltipactli huihuipicas iniixpa. Elis quen ilhuicactli momajmatis pampa tonati huan metztli ayacmo tlatlanextise huan sitlalime ayacmo cahuanise. 11TOTECO quinyacanas huan quinnahuatis tlaque ma quichihuaca. Inijuanti itztose soldados huan quicaquise itoscac catli caquisti quen se tlatomonilotl. Itztose tlahuel miyaqui hasta amo aqui huelis quinpo huas quesqui. Huan quineltoquilise catli quinnahuatía. Tlahuel temajmati huan tlahuel fiero elis ni tonali catli itoca itonal TOTECO. Amo aqui huelis quiijiyohuis.

#### Itlasojtlacayo TOTECO

12Huan yeca TOTECO quiijtouhua: “Huajca ama ximoyolcuepaca noca na ica nochi amoyolo. Ximosahuaca, xichocaca huan xitlahuejchihuaca por amotlajtlacollhua.”

13Amo san xijtzayanaca amoyoyo, pero xijtzayanaca amoyolo. Ximocuepaca ica amoTECO Dios, pampa yaya quipiyas hueyi iyolo huan tetlasojtlas. Yaya tlahuel mochiya huan amo nima cualani. Tlahuel teicnelía huan amo quinequi tetlatzacuil-

tis. 14Nohueli anmechnejnehuilis huan moyolcuepas huan anmechcahuilijtehuas se tlatiochihualistli huan amo se tlatzacuiltli. Huelis anmechmacas harina huan xocomeca atl para anquipiyase tlacajcahualistli para anquimacase ya quen actihuiya anquixtoyaj pampa nopa tlacajcahualistli yaya iaxca huan quinamiqui quiselis.

15Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Jerusalén<sup>b</sup>. Xiquinyolmelahuaca nochi masehualme para ma mosahuaca. Ma mosentilica TOTECO imasehualhua ipan se tlasentililistli catli tlatzejtzeltic. 16Xiquinsentilica nopa huehue tlacame huan nopa coneme, hasta nojquiya nopa pilconetzitzi catli noja chichij. Catli onmosihuajtjotoc ma quisa ipan nopa calijtic campa mocahua huan ma quihualica isihua. Nochime ma motlapajpacchihuaca iixpa TOTECO.

17Ma chocaca nopa totajtzitzi catli tequipanohuaj iixpa TOTECO. Ma moquetzaca tlatlajco tlaixpamitl huan nopa miyaqui masehualme nechca puerta huan ma motlatlajtica ica TOTECO huan quiijtose: “TOTECO, techtlapojpolhui timomasehualhua. Amo aqui xijcahuili ma toca huetzca pampa timoaxcahua. Amo xiquincahuili masehualme catli ehuan ipan sequinoc tlalme catli amo mitzhueyichihuaj ma tlen hueli camanaltica tlen tojuanti huan quiijtose: ‘¿Canque itztoc amoTECO Dios? ¿Amo hueli anmechpalehuis?’”

#### TOTECO tlananquilis

18Huajca TOTECO quitlasojtlas itlal huan quintlapojpolhuis imasehualhua, 19huan quiijtos: “Xiquitaca, nimechtilanilis trigo, xocomeca atl huan aceite para ica xiixhuica. Ayacmo quema nijcahuas para masehualme catli amo nechneltoquilíaj ma amoca huetzcaca. 20Teipa niquinhuejcatlalis nopa chapoltzitzi catli hualahuij noca norte quen soldados. Huan niquinmajcahuas ipan nopa huactoc tlati campa amo tleno eli huan nopona miquise. Niquinsehuiltis catli quintlayacancuiliyayaj ipan nopa Hueyi Atl Mictoc

<sup>b</sup>2:15 O tepetl Sion.

campa hualquisa tonati, huan catli yohuiyayaj inintepotzco misahuisse ipan Hueyi Atl Mediterráneo campá oncalaqui tonati. Huan inintlacayohua palanise huan mijyotise, pampa na nijchihuas huejhueyi tlamantli.”

21 Amojuanti catli anitztoque ipan ni tlali, amo ximomajmatica. Xipaquica miyac pampa TOTECO anmechchiuilijtoc huejhueyi tlamantli. 22 Huan antlapiyalme catli campá huéli annejnemij, amo ximajmahuica pampa sacapetlatl sempa moseliltis. Cuame sempa temacase inintlajca huan oncas higos huan xocomeca atl ica imiyaca.

23 Anmasehualme tlen Jerusalén, xipaquica. Xipaquica ipan TOTECO pampa yaya quichihuas ma tlaquiyahuis quema monequi quema achtihui antocase. Quena, quichihuas ma tlaquiyahuis quema achtihui monequis para amotochui huan sempa quema teipa monequis, senquistoc quen achtihuiya quichihuayaya. 24 Huajca oncas se cuali pixquistli tlen trigo huan oncas miyac xocomeca atl huan aceite.

25 Huan TOTECO quiijtos: “Na nimechcuepilis nochi nopa pixquistli catli quicujaque nopa chapolime catli patlantihualajque, huan catli tlasosolajque, huan catli tlatejtectihualajque huan catli huitontihualajque. Quena, nimechmacas sempa nochi catli quitlamicuajque nopa miyaqui chapoltzitzí catli na nimechtitlanili. 26 Huan antlacuase hasta anixhuise, huan antechhueyichihuase na, niamoTECO Dios pampa na nimechchiuilis huejhueyi tlamantli. Huan amo aquí sempa anmechpinahualtis, annomasehualhua. 27 Huan quej ni anisraelitame anquimatise para na, niamoTECO Dios, niitztoc tlajco amojuanti. Huan anquimatise para na, niamoTECO Dios huan amo aquí seyoc. Huan amojuanti catli annomasehualhua amo aquí sempa anmechpinahualtis.

#### Hualas Itonal TOTECO catli tlatzejtzololtic

28 “Huan teipa nijtitlanis noTonal ipan nochi masehualme. Amoconehua, tlacame huan sihuame, tlayolmelahuase nocamantal quen tlatjol pannextiani. Huan nopa

huehuentzitzí campá amojuanti quipiyase temictli. Huan amotelpocahua quuitase tlanextili catli na niquinnextilis. 29 Huan nojquiya ipan nopa tonali niquinmacas noTonal catli tlatzejtzololtic amotequipanojcahua, tlacame huan sihuame.

30 “Nijnnextis ipan ilhuicac huan ipan taltipactli huejhueyi tlanextilijcayotl catli ica masehualme quisentlachilise. Monekstis estli huan tliatl. Huan oncas poctli catli moquetzas quen tlaquetzalme. 31 Tonati mocuepas yayahuic huan metztli mocuepas quen estli quema ayamo ajsi nopa hueyi huan fiero tonali quema na, niamoTECO nitetlajtolsencahuas. 32 Pero nochi catli nechnojnotzase na, niamoTECO, para ma niquinpalehui, niquinmaquixtis. Pampa itztose ipan tepetl Sion huan ipan altepetl Jerusalén sequin masehualme catli niquinmaquixtis quen nimechilhujtoc. Nozona mocahuase voltoque injuanti catli niquintlapejpenijtoc.”

#### TOTECO quintlajtolsencahuas catli amo israelitame

3 Huan TOTECO nojquiya quiijto: “Quema ajsis nopa tonali, nijchihuas ma mopatla innemilis nopa masehualme tlen tlali Judá huan tlen altepetl Jerusalén huan sempa quipiyase nochi tlamantli catli cuali. 2 Teipa niquinsentilis nochi tlamme ininsoldados huan niquinhuicas ipan nopa tlamayamitl tlen Josafat campá niquintlajtolsencahuas ica catli quinchihuilijtoque noisraelita masehualhua. Pampa quinsemanque israelitame catli noaxcahua ipan nochi tlamme ipan taltipactli huan momajmacaque notlal.

3 “Nojquiya momajmacaque nomasehualhua hasta mahuiltijque ica piltetzitzí para quuitase ajqueya quitocarosquía sese injuanti. Temacaque inioquichpilhua para huelque itztose se tlatoctzi ica se ahuilnencia sihuatl. Huan quinnemacaque sihuapilme para se quentzi tlaili para mohuintise.

#### TOTECO quintlajtolsencahuas nochi tlamme

4 “¿Tlaque anquenequij noca na, amojuanti catli anehuani Tiro, Sidón huan tlali

Filisteá? ¿Anquinequij anmomacuepase ica na por ica se tlenijqui? Sintla quej nopa anquinequij anquichihuase, nimantzi nimechmacuepilis ica catli anquichijtoque. <sup>5</sup>Amojuanti catli anquichchtejque nooro huan noplata. Anquihuicaque nochi nopa tlamantzitzitzi catli yejyectzitzitzi nijpixtoya huan anquicalaquijtoque ipan inintiopanhuá amotiotzitzitzi. <sup>6</sup>Anquinhuicaque nomasehualhuá tlen tlali Judá huan altepetl Jerusalén huejca huan anquinnemaquiltijque griego masehualme para quinqtequipanose san tlapic. <sup>7</sup>Pero na niquinquixtis tlen campa anquinnemacaque huan nimechchihuas xitlajijyohuica quen injuanti tlajijyohuijque. <sup>8</sup>Na nojquiya niquinnemaquiltis amoconehua ica tlali Judá ehuan huan injuanti quinnemaquiltise nopa sabeo masehualme catli tlahuel huejca ehuaní.” Quej nopa quijito TOTECO.

<sup>9</sup>“Xiquinmatiltica nochi masehualme ipan nochi tlamme para ma hualaca mocualtlalise para tlahuilancayotl. ¡Xiquinisihuiltica amosoldados catli mooquichimatij ma tlayacanaca para tlahuilanase! <sup>10</sup>Amozadones xijchihuaca machetes huan xijtlalica ipan tilit amohuingaros para anquisencahuase amocuatlaminhuá catli huejhuehueyac. Huan catli amo quipiya fuerza ma momachtis quenicatza tlahuilanas hasta huelis moilhuis quipiya chicahualistli. <sup>11</sup>Nochi amojuanti catli anehuani nochi tlamme campa huéli, ximosihuiltica huan nozona ximosentilica.”

Joel quijitohua; Huan ama TOTECO, nojquiya xiquinsentili nochi motequihuajcahua catli más motemacaj.

<sup>12</sup>TOTECO quinanquilia; “Ma mocualtlalica nochi tlamme ipan nochi tlamme para tlahuilancayotl huan ma yaca nopa tlamayamitl tlen Josafat pampa nozona nimosehuis para niquintlajtolsencahuas nochi tlamme campa huéli. <sup>13</sup>Nozona nijchihuas notequi quen tlamme quitequij trigo catli icsitoc ica ininhuéyi tepos. Quen masehualme ipan moquequetzaj xocomecatl itlajca para quiquixtilise iayo, na niquinxacualos pampa tlahuel onpano fiero inintlajtlacolhua.”

<sup>14</sup>Itzose millones huan millones tlen tlamme catli quichiyase ipan nopa tlamayamitl catli itoca Tlapejpenilistli pampa monechcahuá nopa tonali catli itoca itonal TOTECO. Huan nozona ica sempa ipan nopa tlamayamitl TOTECO quitlapejpenis catlique elis inintlazacuiltilis.

<sup>15</sup>Tonati huan metztli tzintlayohuilis, huan sitlalime ayacmo cahuanise. <sup>16</sup>Huan itoscac TOTECO catli caquistis tlen nopa tepetl Sion elis quen nanalca se hueyi tecuani catli cualantoc. Quena, quema TOTECO camanaltis tlen Jerusalén itoscac caquistis quen se tlatomonilotl, huan ilhuicactli huan taltipactli tlahuel huihuipicase. Pero israelitame motemachise ipan TOTECO pampa yaya elis ininchicahualis huan quinmanahuis imasehualhuá.

#### Tlatiochihualistli para tlali Judá ehuaní

<sup>17</sup>“Huajca quena, anquimatise para na, niDios amoTECO. Anquimatise para niitztoc ipan Sion, notepe catli tlatzejtzeltolic. Huan altepetl Jerusalén elis se altepetl catli tlatzejtzeltolic huan sequinoc tlamme ehuaní ayacmo quema calaquise nozona para quihuilanase.

<sup>18</sup>“Ipan nopa tonali nochi quipiyase nochi tlamantli catli cuali. Nopa tepeme quipiyase xocomeca atl hasta onmocahua. Huan nopa tlachiquilme quipiyase tlapiyalme catli temaca tlahuel miyac lechi. Nochi atlajme ipan tlali Judá quitemohuise miyac atl. Huan tlen notiopa, niamoTECO, tlaameyas catli quiatequis tlali campa huéli hasta nopa tlamayamitl catli eltoc huejca ipan Sitim. <sup>19</sup>Pero tlali Egipto mososolos huan tlali Edom mocahuas quen se huactoc tlali campa amo tleno eli pampa injuanti anmechhuilanque anJudá ehuaní huan ipan amotlal quitoyajque inieso israelitame catli amo tleno quichijtoyaj.

<sup>20</sup>“Huan tlali Judá huan altepetl Jerusalén sempa quinpiyase miyaquí masehualme catli nozona itzose hasta iniixhuihua quinpiyase iniixhuihua huan para nochipa. <sup>21</sup>Huan na niquintlapojpolhuis nomasehualhuá catli ayamo niquintlapojpolhuijtoc. Huan na, niamoTECO, nimocahuas para niitztos ipan tepetl Sion.”